

УДК 811.13

Е. А. Петухова,

факультет иностранных языков,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. Н. В. Новоселова

Оценочные фразеологизмы-антропонимы в современном французском языке (стилистикальный аспект)

Аннотация. В статье представлена характеристика оценочных фразеологизмов-антропонимов в современном французском языке, проанализирован корпус примеров с точки зрения стилистики языка.

Ключевые слова: язык, фразеологическая единица, оценка, фразеологизмы-антропонимы, существительное.

При помощи языка мы достигаем коммуникативных целей в повседневном общении друг с другом. Фразеологические единицы являются неотъемлемой частью данного процесса, так как они наиболее четко передают смысл того или иного высказывания. Среди них большую роль играют оценочные фразеологические единицы-антропонимы.

Наиболее полное определение фразеологической единицы дает Ю. Н. Караулов: «Фразеологизм, фразеологическая единица — общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не произносятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры — словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в устно закрепленном за ними устойчивом соотношении смыслового содержания и определенного лексико-грамматического состава» [1, с. 15].

Антропоцентризм стал одной из основных сфер изучения в современной лингвистике, так как человек — это неотъемлемая часть языка. Рассматривая антропоцентризм как один из главных принципов современной лингвистики, Е. С. Кубрякова отмечает, что «антропоцентризм характеризуется как особый принцип исследования, который заключается в том, что научные объекты изучаются прежде всего по их роли для человека, по их назначению в его жизнедеятельности, по их функциям для развития человеческой личности и ее усовершенствования. Он обнаруживается в том, что человек становится точкой отсчета в анализе тех или иных явлений, что он вовлечен в этот анализ, определяя его перспективу и конечные цели. В лингвистике антропоцентрический принцип связан с попыткой рассмотреть языковые явления в связи “язык и человек”» [2, с. 212].

Оценка в лингвистике подразумевает разделение языковых единиц на положительные и отрицательные.

Нами было проведено исследование по выявлению процентного соотношения тематических групп оценочных фразеологизмов-антропонимов в современном французском языке. Материал был подобран методом сплошной выборки из «Французско-русского словаря активного типа» [4] и «Нового французско-русского фразеологического словаря» [3]. В группу фразеологических единиц-антропонимов с оценочным значением мы включаем 52 субстантивных фразеологических единицы, представленную непредикативными сочетаниями с существительным в качестве ведущего члена.

Наблюдения над собранным фактическим материалом показывают, что субстантивные фразеологические единицы-антропонимы с оценочным значением могут быть распределены по нескольким тематическим группам. При этом, к данным группам могут быть отнесены как фразеологические единицы с положительным значением, так и фразеологические единицы с отрицательным значением. Мы выделяем следующие тематические группы: а) характер и социальный статус человека, б) внешность человека, в) умственные способности человека.

Группа антропоминантных фразеологических единиц с оценочным значением, описывающих внешность человека (*un bel animal* «неотразимый красавец», *un beau brin de fille* «здоровая, красивая женщина»), в исследованном языковом материале является наиболее малочисленной (6 фразеологических единиц, что составляет 11 % от общего количества примеров) и совпадает по количеству

с фразеологическими единицами, выражающими положительные черты характера (6 фразеологических единиц, что составляет 11 % от общего количества примеров), например, *une fleur bleue* ‘сентиментальный, романтический человек’, *tranquille comme Baptiste* ‘невозмутимо спокойный’; наибольшую группу составляют фразеологические единицы, представляющие характер и социальный статус человека с отрицательной оценкой (30 фразеологических единиц, что составляет 58 % от общего количества примеров), например, *une grosse bête* «(шумл.) дуралей, дурачок», *grand Jacquot* «простофиля». Фразеологические единицы, посредством которых оцениваются умственные способности человека (*un maître aliboron* «самонадеянный глупец», *(une) vraie souche* «дурак, чурбан»), представлены 9 примерами (20 % от общего количества примеров). Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что оценочные фразеологические единицы — антропонимы с отрицательной оценкой, преобладающие в современном французском языке.

Проведя более подробный анализ пейоративных и мелиоративных фразеологических единиц, мы можем констатировать факт того, что компоненты пейоративных фразеологических единиц — антропонимов — отличаются семантическим разнообразием и представлены разными группами существительных. Квантитативный анализ показывает, что наиболее частыми являются существительные, обозначающие животных (*un bouc* «козел», *un cheval fâcheux à ferrer* «лошадь») и род деятельности человека (*un maçon* «каменщик», *un moine bourru* «монах»): по 11 фразеологических

единиц, что составляет 54 % от общего количества примеров, относимых нами к данной тематической группе. Самой малочисленной группой являются существительные категории имен собственных (*grand Jacquot*, *Jean de Paris*), они представлены 2 фразеологическими единицами-антропонимами (5 % от общего количества примеров). Среди мелиоративных фразеологизмов преобладают существительные, обозначающие названия животных (*lapin* «заяц», *un cheval à la besogne* «лошадь»). Они представлены 3 фразеологическими единицами, что составляет 27 % от общего количества примеров, относимых нами к данной тематической группе. Самыми малочисленными группами оказались существительные, обозначающие растения и отвлеченные предметы (2 фразеологические единицы, что составляет 18 % от общего количества примеров). Например, *une fleur bleue* «цветок»; *(une) belle (chouette) poupée* «кукла».

Проведенный анализ фразеологических единиц-антропонимов позволяет нам сделать следующий вывод: современный французский язык представлен в большим количеством пейоративными фразеологизмами; для компонентов оценочных фразеологических единиц — антропонимов — характерно семантическое разнообразие. Лексемы в их составе относятся к таким тематическим разделам, как: предметы быта; обращения; имена собственные; растения и животные; музыкальные инструменты; названия иных явлений физического мира. При этом наиболее частотными являются лексемы, обозначающие животных, и они же выступают наиболее фразеологически активными лексемами.

1. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. — М. : Наука, 1987. — 261 с.

2. Кубрякова Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века : опыт парадигмального анализа. — М. : Язык и наука конца XX в., 1995. — 411 с.

3. Новый большой французско-русский фразеологический словарь = Le Nouveau Grand Dictionnaire Phraséologique français-russe: более 50000 выражений / под ред. В. Г. Гака. — М. : Русский язык Медиа, 2005. — 1624 с.

4. Французско-русский словарь активного типа = Dictionnaire Français-russe / под ред. В. Г. Гака и Ж. Триомфа. — М. : Русский язык, 1998. — 1056 с.